

Vorwort

Die Suite populaire wendet sich an alle Musiker, die an einer Verbindung von Klassik, Pop und Weltmusik interessiert sind. Jedes Stück der Suite ist eine in sich abgeschlossene Komposition, durch den Kontrast der Rhythmen und Tempi der fünf Stücke ergibt sich eine reizvolle Spannungskurve und das Werk entfaltet so seinen Suitencharakter. Das erste Stück *Sonata* entstand ursprünglich in Zusammenarbeit mit der italienischen Sängerin Luisa Celani. Die Melodie hat den Charakter einer italienischen Canzone und wird getragen von einer einfachen Begleitung, welche hier und da von Milonga-artigen Rhythmen unterbrochen wird. Takt 5/4 Takt ergeben sich für Melodie und Begleitung sehr reizvolle Spannungen. *Rosche, Rosche* ist inspiriert von der neapolitanischen Heimat von Luisa Celani, die dieses Lied einen Text geschrieben hat. „Rosch“ ist ein alter persischer Ausdruck, der glanzvoll, auf neapolitanisch bedeutet „rosce, rosce“ „zuckend“. Ganz anders als die anderen Stücke deckt man Spuren des Zusammenlebens und auch des sich Begegnens von verschiedenen Kulturen auf Schrift und Tritt, sei es in der Musik, oder eben auch in sozialen Beziehungen. In dieser Zeit war bestimmt von religiöser und kultureller Toleranz und vor allem von Freundschaft zu abschauen. So lebt denn auch dieses Stück von dem sozialen Zusammenleben, das nicht ausgespielt werden dürfen.

Das dritte Stück *Svekar* entführt uns in die musikalische Welt eines jugoslawischen Bergdorfes. Die Metren, die hier mal sehr komplex erscheinen, sind italienische Tänze, die ebenfalls die Folklore sind. So hat auch das Thema von *Svekar* einen sehr besinnlichen Charakter, eine Melancholie, eine gebürtige Belgraderin geschrieben hat. Sie schreibt darüber, wie sie in ihrer Kindheit im 11/8 Takt, Gewidmet ist dieses Stück zum ersten Mal, dass sie sich in einem schwungvollen Scherzo-Bartar. Er war also ein „Svekar“, ein Schwertträger, der auf dem Balkan gekämpft hat und nach dem Krieg nach Hause war, hat sich überwunden und ist wieder zurückgekehrt. Daher die Widmung.

November Song ist nach Bosnien benannt, wo ich mich während der Jugoslawischen Kriegszeit aufhielt, die einen im November geprägt hat. Es handelt sich um eine Melodie, die einen sehr besinnlichen Charakter hat, aber dem gespannten Erwarten des Zuhörers, die man in der Melodie hört, entspricht. Daher sollte das Stück auch nicht zu schnell gespielt werden, sondern eher mit Ernst und Respekt. Dieser Widerstreit hilft, dem getragenen Thema eine gewisse Tiefe zu verleihen. Viele Stücke der Suite sind sehr anspruchsvoll, insbesondere die drei letzten, die ein sehr schönes Zusammenspiel sehr anspruchsvoll. Immer wieder muss man auf die Wiederholung vor der brasilianischen Musik-Kultur achten.

Peter Wegele

Die drei folgenden Kurzkompositionen der Suite Populaire sind ein wichtiger Teil des Programms „Necessarily Two“ (zusammen mit der Oboistin Annedore Wlenert).
„Rosche, Rosche, Rosche“ und „November Song“ sind auf der CD *Necessarily Two* erschienen (Label: Sonorität).

Preface

This Suite *populaire* should appeal to any musicians interested in bringing together classical, pop and world music. Each piece in the suite is a complete composition in itself, while contrasts in rhythm and tempo between the five pieces generate an appealing sense of dramatic tension and the character of a suite. The first piece *Storia* was originally composed in collaboration with the Italian singer Luisa Celentano. The melody is in the style of an Italian canzone, supported by an *ostinato* accompaniment, interrupted here and there by milonga-style rhythms. This contrast of rhythm generates some fascinating tensions between melody and accompaniment.

Roshe, Roshe was inspired by the Neapolitan homeland of Luisa Celentano. The title refers to the words to this song: 'Roshan' is an old Persian expression meaning orange. In the Neapolitan dialect, 'osce rosce' means 'sugary sweet'. The importance of Neapolitan culture in the development of European music is well known. The meeting point of the influence of many different cultures is found particularly in the urban music of Naples, in music and in language. We might well have something to learn from this. The piece *Roshe, Roshe* is about religious and cultural tolerance; this piece thrives on musical contrasts and the need to be emphasized.

The third piece *Svekar* carries us off into the more traditional folk music of the Balkans, with its irregular meters, which appear very complex at first but which are based on simple, ancient patterns. It is also based on the Balkans. The theme of *Svekar* was written by my friend Joe Zawinul, who I met in 1980. Joe was born in Belgrade; it is in the style of a 'Klezmer'沾音乐, a traditional Jewish folk music. The piece is dedicated to Joe Zawinul, who had a Macedonian grandfather. Joe's father was a Macedonian who married his mother, Zawinul, who felt at home in the music of the Balkans. The title *Svekar* refers to the Macedonian word for brother-in-law. The piece *November Song* is a Bossa Nova, its title referring to the month of November as the year ends. It is a song of remembrance, hope and optimism. The piece should not be played too melancholy. It should be a reminder of the lightness and brightness to the plangent themes of the other pieces. The final piece, *Si*, the ultimate and peaceful Brazilian samba, is a duet, designed for the two musicians to play together. It is a tribute to the great Brazilian samba, and a tribute to the musical culture of Brazil.

Peter Wegele

Translation Julia Rushworth

Notes: Suite *populaire* (for piano and guitar) and *populaire* are a major feature in the repertoire of the French composer Georges Bizet (see *L'Amore des Jeunes* (1868) and *Don Juan* (1870)). The pieces *Storia*, *Roshe, Roshe* and *Svekar* were originally composed for the CD *Necessarily Two* (Fluxx Records).

Suite populaire

für Tatjana
I Storia

Peter Wegele

Moderato ($\text{♩} = 126$)

Flöte

Musical score page 1. The Flute part starts with a rest followed by a sixteenth-note pattern. The Piano part enters with a sustained note and a harmonic progression. The tempo is indicated as Moderato ($\text{♩} = 126$). The dynamic for the piano is p (pianissimo). The flute part has a dynamic marking of *simile*.

Klavier

Musical score page 1 (continued). The Flute part continues with eighth-note patterns. The Piano part provides harmonic support with sustained notes and chords. The dynamic for the piano is p (pianissimo).



PREVIEW

Low Resolution



PREVIEW

Low Resolution



PREVIEW

Low Resolution

A musical score for piano or keyboard, featuring four staves of music. The top staff is treble clef, the second is bass clef, and the third and fourth are also bass clef. Measure 42 starts with a dynamic *p*. Measures 45 and 48 show various note patterns and dynamics (*f*, *mp*). Measure 51 concludes with a dynamic *mp*.

PREVIEW

Low Resolution



A black and white photograph of a piano sheet music page. The page features five staves of musical notation. A large, semi-transparent watermark is overlaid across the page, reading "PREVIEW" in large, bold, sans-serif capital letters, and "Low Resolution" in a smaller, italicized sans-serif font below it. The musical staves include various notes, rests, and dynamic markings like "f" (fortissimo) and "p" (pianissimo). Measures are numbered 73, 74, and 75.